

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего образования  
«Астраханский государственный университет имени В. Н. Татищева»  
(Астраханский государственный университет им. В. Н. Татищева)

СОГЛАСОВАНО  
Руководитель ОПОП

УТВЕРЖДАЮ  
И.о. заведующего кафедрой литературы

\_\_\_\_\_  
О.Е. Романовская  
«13» апреля 2024 г.

\_\_\_\_\_  
Е.Е. Завьялова  
«13» апреля 2024 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

**«РУССКО-ЗАРУБЕЖНЫЕ ЛИТЕРАТУРНЫЕ СВЯЗИ»**

Составитель(и)

**Завьялова Е.Е., доцент, доктор филолог. наук,  
профессор кафедры литературы  
Романовская О.Е., доцент, канд. филолог. наук,  
доцент кафедры литературы**

Направление подготовки /  
специальность

**44.03.05 ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ**

Направленность (профиль) ОПОП

**РУССКИЙ ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА**

Квалификация (степень)

**бакалавр**

Форма обучения

**очная**

Год приёма

**2021**

Курс

**5**

Семестр(ы)

**9-10**

## 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

**1.1. Целью освоения дисциплины «Русско-зарубежные литературные связи»** является формирование у студентов системы ориентирующих знаний о взаимодействии национальных литератур (прежде всего, русской, западноевропейских и американской), раскрытие сложного и многообразного характера этого взаимодействия (прямые творческие контакты, влияния, заимствования, типологически родственные процессы), а также выработка представления о «вечных» сюжетах, об универсальности заключённого в них комплекса общечеловеческих проблем. Большое внимание уделяется наследию XIX в., поскольку именно в это время формируется само понятие всемирной литературы, литературы различных стран вступают между собой в активное творческое взаимодействие, которого не знали предыдущие периоды.

### 1.2. Задачи освоения дисциплины «Русско-зарубежные литературные связи»

- выработать представление о возникновении и общих закономерностях развития национальных литератур;
- изучить механизмы их взаимовлияний;
- раскрыть формы и содержание литературных связей;
- овладеть навыками компаративистского анализа на разных уровнях текста (проблемно-тематическом, структурно-композиционном, жанровом, стилистическом и т.д.);
- выделить круг конфликтов и художественных персонажей, составляющих арсенал «мировых» тем и образов;
- научиться самостоятельно выявлять межнациональные литературные связи, отличать прямые влияния от типологических схождений;
- усвоить основные теоретические понятия, необходимые для преподавания межнациональных литературных связей в школьном курсе.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ «РУССКО-ЗАРУБЕЖНЫЕ ЛИТЕРАТУРНЫЕ СВЯЗИ» В СТРУКТУРЕ ОПОП

**2.1. Учебная дисциплина «Русско-зарубежные литературные связи»** относится к части, формируемой участниками образовательных отношений, и осваивается в 9-10 семестрах.

**2.2. Для изучения данной учебной дисциплины (модуля) необходимы следующие знания, умения, навыки, формируемые предшествующими учебными дисциплинами:** *введение в литературоведение, устное народное творчество, история русской литературы, история зарубежной литературы*

**Знания:** основных этапов развития отечественной и зарубежной литературы, периодизации, основных аспектов и проблем, общих закономерностей и особенностей отечественного литературного процесса, его целостной картины; места русской литературы в мировом литературном процессе, гуманистического, культурного, цивилизационного значения, связи с жизнью; знание творчества классиков и оценки их произведений критикой.

**Умения:** ориентироваться в изучаемом историко-культурном пространстве; анализировать художественные литературные произведения, рассматривать их в историческом и общественно-политическом контексте; на основе знаний произведений выдающихся писателей изучаемого периода быть способным выделить главные черты, определяющие их место и роль в национальной и мировой культуре; применять полученные знания в практической деятельности (анализе художественных текстов), развивать свой художественный вкус.

**Навыки:** анализа художественных произведений в контексте творчества писателя и эпохальных тенденций, установления взаимосвязи с произведениями других авторов

соответствующего периода и с творческим наследием предыдущего историко-литературного периода; владения основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области литературоведения (применительно к изучаемому материалу); системой теоретических литературоведческих понятий и на этой базе навыками самостоятельного анализа художественного произведения.

**2.3. Последующие учебные дисциплины (модули) и (или) практики, для которых необходимы знания, умения, навыки, формируемые данной учебной дисциплиной (модулем):** научно-исследовательская практика, преддипломная практика.

Знание творчества классиков и оценки их произведений критикой, применение полученной информации в практической деятельности, развитие художественного вкуса, а также навыков владения системой теоретических литературоведческих понятий и на этой базе навыками самостоятельного анализа художественного произведения логично встраиваются в структуру ОПОП, способствуют формированию компетенций выпускника.

### 3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Процесс освоения дисциплины направлен на формирование элементов следующей(их) компетенции(ий) в соответствии с ФГОС ВО и ОПОП ВО по данному направлению подготовки / специальности:

УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде.

ПК-1. Способен организовать учебную деятельность школьников в соответствии с нормативно-правовыми актами в сфере образования и нормами профессиональной этики

**Таблица 1 – Декомпозиция результатов обучения**

| <i>Код<br/>и наименование<br/>компетенции</i>                                                              | <i>Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)</i>                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                            | <i>Знать (1)</i>                                                                                                        | <i>Уметь (2)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <i>Владеть (3)</i>                                                                                       |
| УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде                  | ИУК-3.1.1. условия эффективной командной работы для достижения поставленной цели<br>ИУК-3.1.2. правила командной работы | ИУК-3.2.1 определять свою роль в команде; понимает особенности поведения выделенных групп людей, с которыми работает/взаимодействует, учитывает их в своей деятельности<br>ИУК-3.2.2 предвидеть результаты (последствия) личных действий и планирует последовательность шагов для достижения заданного результата. | ИУК-3.3.1. приемами эффективного взаимодействует с другими членами команды                               |
| ПК-1. Способен организовать учебную деятельность школьников в соответствии с нормативно-правовыми актами в | ИПК-1.1.1. действующие правовые и этические нормы в сфере образования                                                   | ИПК-1.2.1. анализировать профессиональную коммуникацию с точки зрения правовых и этических норм<br>ИПК-1.2.2. организовать учебную деятельность школьников в                                                                                                                                                       | ИПК-1.3.1. методикой анализа ситуации в правовом и этическом аспектах<br>ИПК-1.3.2. методикой разрешения |

|                                                    |  |                                                                                                 |                      |
|----------------------------------------------------|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| сфере образования и нормами профессиональной этики |  | соответствии с нормативно-правовыми актами в сфере образования и нормами профессиональной этики | конфликтных ситуаций |
|----------------------------------------------------|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Объём дисциплины составляет 6 зачётные единицы (216 часов), в том числе 92 часа, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (из них 46 часов – лекции, 46 часов – практические, семинарские занятия, и 124 часа – на самостоятельную работу обучающихся).

**Таблица 2 – Структура и содержание дисциплины (модуля)**

| Раздел, тема дисциплины<br>(модуля)                                                                                       | Семестр | Контактная<br>работа<br>(в часах) |    |    | Самост.<br>работа |    | Форма текущего<br>контроля<br>успеваемости,<br>форма<br>промежуточной<br>аттестации |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|-----------------------------------|----|----|-------------------|----|-------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                           |         | Л                                 | ПЗ | ЛР | КР                | СР |                                                                                     |
| 9 семестр                                                                                                                 |         |                                   |    |    |                   |    |                                                                                     |
| Данте: первые упоминания<br>о писателе, ознакомление с<br>творчеством, позднейшие<br>варианты прочтения                   |         | 4                                 | 4  |    |                   | 10 | Собеседование<br>доклад                                                             |
| У. Шекспир: первые<br>сведения, переосмысление<br>мотивов, философско-<br>психологические<br>реминисценции                |         | 4                                 | 4  |    |                   | 10 | Практическое<br>задание                                                             |
| С. Сервантес: первые<br>упоминания, этапы<br>осмысления творчества,<br>поэтические<br>реминисценции                       |         | 4                                 | 4  |    |                   | 10 | Собеседование<br>доклад                                                             |
| Вольтер: французская<br>«русомания» 1880-х гг.,<br>интерес к личности<br>писателя и к творчеству,<br>образы вольтерианцев |         | 4                                 | 4  |    |                   | 10 | Собеседование<br>доклад                                                             |
| Оссиан: тайна псевдонима,<br>трансформация мотивов и<br>образов                                                           |         | 3                                 | 3  |    |                   | 10 | Собеседование<br>доклад                                                             |
| И.В. Гёте: художественные<br>переводы и теоретическое<br>осмысление поэзии                                                |         | 4                                 | 4  |    |                   | 12 | Собеседование<br>доклад                                                             |
|                                                                                                                           |         | 23                                | 23 |    |                   | 62 | Экзамен                                                                             |
| 10 семестр                                                                                                                |         |                                   |    |    |                   |    |                                                                                     |
| Э.Т.А. Гофман: первые<br>подражания, формы                                                                                |         | 4                                 | 4  |    |                   | 10 | Собеседование<br>доклад                                                             |

|                                                                                                           |  |           |           |  |  |            |                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-----------|-----------|--|--|------------|----------------------------------------------------------------|
| освоения творчества писателя                                                                              |  |           |           |  |  |            |                                                                |
| Д.Н.Г. Байрон: степень популярности в России, «байронизм» и байронические мотивы                          |  | 4         | 4         |  |  | 10         | Собеседование<br>Доклад<br>Промежуточная контрольная работа    |
| Ч. Диккенс: первые переводы, типологические параллели, детские образы                                     |  | 4         | 4         |  |  | 10         | Собеседование доклад                                           |
| У.М. Теккерей: влияние переводов на русскую реалистическую литературу, неадекватность критических оценок  |  | 4         | 4         |  |  | 10         | Собеседование доклад                                           |
| О. де Бальзак: этапы освоения творчества в России, проблема переводов                                     |  | 4         | 4         |  |  | 10         | Собеседование доклад                                           |
| Жорж Санд: освоение мотивов в пародийном ключе, психологический подтекст, споры о творчестве писательницы |  | 3         | 3         |  |  | 12         | Собеседование<br>Доклад<br>Итоговая контрольная работа<br>Тест |
|                                                                                                           |  | 23        | 23        |  |  | 62         | <b>Экзамен</b>                                                 |
| <b>Итого</b>                                                                                              |  | <b>46</b> | <b>46</b> |  |  | <b>124</b> |                                                                |

**Таблица 3 – Матрица соотнесения разделов, тем учебной дисциплины (модуля) и формируемых компетенций**

| Раздел, тема дисциплины (модуля) | Кол-во часов | Код компетенции |      | Общее количество компетенций |
|----------------------------------|--------------|-----------------|------|------------------------------|
|                                  |              | УК-3            | ПК-1 |                              |
| Тема 1. Данте Алигьери           | 18           | х               | х    | 2                            |
| Тема 2. У. Шекспир               | 18           | х               | х    | 2                            |
| Тема 3. С. Сервантес             | 18           | х               | х    | 2                            |
| Тема 4. Вольтер                  | 18           | х               | х    | 2                            |
| Тема 5. Оссиан                   | 16           | х               | х    | 2                            |
| Тема 6. И.В. Гёте                | 20           | х               | х    | 2                            |
| Тема 7. Э.Т.А. Гофман            | 18           | х               | х    | 2                            |
| Тема 8. Д.Н.Г. Байрон            | 18           | х               | х    | 2                            |
| Тема 9. Ч. Диккенс               | 18           | х               | х    | 2                            |
| Тема 10. У.М. Теккерей           | 18           | х               | х    | 2                            |
| Тема 11. О. де Бальзак           | 18           | х               | х    | 2                            |
| Тема 12. Жорж Санд               | 8            | х               | х    | 2                            |
| <b>Итого</b>                     | <b>216</b>   |                 |      |                              |

**Краткое содержание каждой темы дисциплины (модуля)**

**Тема 1.** Данте: первые упоминания о писателе, ознакомление с творчеством, позднейшие варианты прочтения.

Издание «Божественной Комедии» Данте, посвящённое русской императрице Елизавете Петровне (1757). «Адская» тематика в русской литературе второй половины XVIII века. Новый подъём международной славы Данте в 1780-е годы. Отношение к «Божественной Комедии» православной цензуры XVIII–XIX веков. Переключки с поэзией Данте в творчестве А.С. Пушкина, сходство творческих принципов. Соответствия между «Божественной Комедией» Данте и «Мёртвыми душами» Н.В. Гоголя. Поэма А.Н. Майкова «Сны» («Земная Комедия»). Реминисценции на дантовское творчество в произведениях А.В. Дружинина, А.И. Герцена, Ф.М. Достоевского, Л.Н. Толстого. Интерес к итальянскому поэту русских символистов (В.С. Соловьёв, Вяч. Иванов, В.Я. Брюсов, Эллис (Л.Л. Кобылинский), Д.С. Мережковский, А.А. Блок, А. Белый). Особенности прочтения.

**Тема 2.** У. Шекспир: первые сведения, переосмысление мотивов, философско-психологические реминисценции

Первые сведения о Шекспире, проникавшие в Россию через «посредничество» Франции и Германии. Трёхкратные переводы текстов. Переработка шекспировских сюжетов в соответствии с классицистической поэтикой. Переоценка творчества Шекспира в русле новых идей. Сентиментализм и предромантизм. Н.М. Карамзин как первый пропагандист творчества Шекспира в России. Обращение к наследию Шекспира русских романтиков. А.С. Грибоедов, В.К. Кюхельбекер, Н.И. Тургенев, А.А. Бестужев, А.И. Одоевский, П.А. Вяземский. Интерес к Шекспиру А.С. Пушкина. Шекспировские образы в повестях И.С. Тургенева, романах Ф.М. Достоевского. Критика шекспировской эстетики в 1860-е годы. Осмысление поэтической системы Шекспира в XX веке. Лирические интерпретации А.А. Блока, Б.Л. Пастернака и др.

**Тема 3.** С. Сервантес: первые упоминания, этапы осмысления творчества, поэтические реминисценции

Первые упоминания о романе «Дон Кихот». Драматургические обработки «Дон Кихота». Степень популярности «главного» произведения Сервантеса в России: 32 издания «Дон Кихота» с 1769 по 1831 г. Перевод В.А. Жуковского. Интерес к личности Сервантеса. Обращение к образам из романа Сервантеса Н.А. Добролюбова, Д.И. Писарева, М.Е. Салтыкова-Щедрина. Философско-фантастическая повесть В.Ф. Одоевского «Сегелиель. Дон Кихот XIX столетия» (1838). Диалектика осмысления творчества испанского писателя И.С. Тургеневым. Аллюзии и реминисценции в произведениях Ф.М. Достоевского. Ассоциации, построенные на основе образов из романа испанского писателя. Упоминания о романе в произведениях поэтов и писателей XX столетия.

**Тема 4.** Вольтер: французская «русомания» 1880-х гг., интерес к личности писателя и к творчеству, образы вольтерьянцев

Французская «русомания» 1780-х гг. (Фонтенель, Монтескьё, Даламбер, Мабли, Кондильяк, Реналь, Мирабо, Дор, Мармонтель), различные точки зрения на реформы Петра I и перспективы государственного развития; полемика Руссо и Вольтера. Переводы из Вольтера. Сценические постановки XVIII в. Свидетельства о вольтерьянцах. Нападки на Вольтера в конце XVIII в., связанные с революционными событиями во Франции. Степень популярности Вольтера в России в 1820–1850-е гг.: статьи, заметки о писателе, его скульптуры и бюсты, «паломничества» в поместье Ферней. Цензурные ограничения и запреты. Трансформация понятия «вольтерьянства» в России. «Этапность» обращения к творчеству Вольтера А.С. Пушкина и П.А. Вяземского. Новая волна популярности творчества Вольтера в 1870-е гг. Переводы произведений Вольтера на рубеже XIX–XX вв.

### **Тема 5. Оссиан: тайна псевдонима, трансформация мотивов и образов**

Сенсационный всеевропейский успех творений. Жанровое своеобразие, основные темы, особенности сюжета, стиль поэм. Специфика оссианического пейзажа. Понятие «joy of grief» («радости скорби»). Противопоставление «sublime» («возвышенного») – «beautiful» («прекрасному»); «delight» («восхищения») – «pleasure» («наслаждению»). Полемика об авторстве. История создания «Поэм Оссиана». Первое упоминание о Фингале в русской печати. Последовательная сентиментальная эволюция оссианизма; меланхолические песнопения Н. Карамзина, А. Хвостова, Ф. Сибирского, П. Льдова, П. Шаликова. Стихотворные переводы 1810–1820-х гг. Оссианизм как ступень на пути к овладению романтической поэтикой. Попытки соединения оссиановского стиля с русским народным стихом. Актуализация скорбно-меланхолической тональности поэм Макферсона в эпоху войн России с Наполеоном. Постепенное вытеснение оссиановской поэзии из русской литературы. Пародии на произведения Макферсона.

### **Тема 6. И.В. Гёте: художественные переводы и теоретическое осмысление поэзии**

Начало знакомства с немецким поэтом в русской литературе (1780–1890-е гг.). Творческое освоение наследия Гёте и его теоретическое осмысление. «Страдания молодого Вертера» и традиция русского сентиментализма. Первые переводы лирики Гёте: усвоение сентименталистского аспекта. В.А. Жуковский как родоначальник «немецкой» школы русских поэтов. 1825 – начало 1860-х гг. – период наибольшей увлечённости творчеством Гёте в России. Три направления в освоении фаустовского материала российской словесностью. Фауст как «мифологизированная автобиография» автора для читателей рубежа XIX–XX вв. Юбилейная литература (1899 г. – 150-летие со дня рождения Гёте). Возрождение интереса к творчеству Гёте в эпоху символизма. Субъективное восприятие, доминирование мистической темы. Внимание к ритмической, музыкальной стороне стиха. Образ Гёте в советской интерпретации. Фаустиана XX в.

### **Тема 7. Э.Т.А. Гофман: первые подражания, формы освоения творчества писателя**

Длительное существование гофмановской традиции в русской литературе. Мода на вечерние рассказы в гофмановском стиле. Интерес к личности писателя. В.А. Жуковский, Ф.М. Достоевский, А.В. Кольцов о Гофмане. Переводы Д.В. Веневитинова, Я.М. Неверова. Отчётливая связь между творчеством Гофмана и А. Погорельского. Свободное развитие гофмановских тем в произведениях Н.А. Полевого. Гротескные фантазмагорические образы в «Пёстрых сказках» А.Ф. Одоевского; рационализация гофмановских мотивов. Творческий спор А.С. Пушкина с Гофманом. Связь с гофмановской традицией произведений Н.В. Гоголя. Произведения А.И. Герцена, Н.П. Огарёва, К.С. Аксакова, И.В. Киреевского, М.Н. Загоскина, М.Ю. Лермонтова, А.К. Толстого. Близость дисгармоничного гофмановского сознания мироощущению Ф.М. Достоевского. Синтез гофмановских традиций из опыта отечественной словесности. Следы творчества немецкого писателя в «Балаганчике» А.А. Блока, «Петербурге» А. Белого, «Мастере и Маргарите» М.А. Булгакова и др.

### **Тема 8. Д.Н.Г. Байрон: степень популярности в России, «байронизм» и байронические мотивы**

Длительное существование гофмановской традиции в русской литературе. Мода на вечерние рассказы в гофмановском стиле. Интерес к личности писателя. В.А. Жуковский, Ф.М. Достоевский, А.В. Кольцов о Гофмане. Переводы Д.В. Веневитинова, Я.М. Неверова. Отчётливая связь между творчеством Гофмана и А. Погорельского. Свободное развитие гофмановских тем в произведениях Н.А. Полевого. Гротескные фантазмагорические образы в «Пёстрых сказках» А.Ф. Одоевского; рационализация гофмановских мотивов. Творческий спор А.С. Пушкина с Гофманом. Связь с гофмановской традицией произведений Н.В. Гоголя. Произведения А.И. Герцена, Н.П. Огарёва, К.С. Аксакова, И.В. Киреевского,

М.Н. Загоскина, М.Ю. Лермонтова, А.К. Толстого. Близость дисгармоничного гофмановского сознания мироощущению Ф.М. Достоевского. Синтез гофмановских традиций из опыта отечественной словесности. Следы творчества немецкого писателя в «Балаганчике» А.А. Блока, «Петербурге» А. Белого, «Мастере и Маргарите» М.А. Булгакова и др.

**Тема 9. Ч. Диккенс: первые переводы, типологические параллели, детские образы**

Первое упоминание о Диккенсе в русской прессе. Статьи, заимствованные из иностранных источников. Чрезмерно свободное обращение с оригиналом в первых переводах: небрежности, сокращения, нарушение логики действия и т.п. Совершенствование переложений в 1840-е гг. И.И. Введенский, первый профессиональный переводчик произведений английского писателя. Упоминания о Ч. Диккенсе в газетной и журнальной хронике; его феноменальная популярность в России. Черты сходства произведений Ч. Диккенса и Н.В. Гоголя. Факты прямого воздействия английского писателя на русскую литературу. Исправления переводов, вносимые из цензурных соображений. Диккенсовские интонации и мотивы в произведениях русских писателей. Интерес к творчеству Ч. Диккенса Ф.М. Достоевского, И.А. Гончарова, М.Е. Салтыкова-Щедрина, Н.С. Лескова, В.Г. Короленко, В.М. Гаршина, Л.Н. Андреева, А.А. Блока, М. Горького, К.И. Чуковского, С.Я. Маршака, В.А. Каверина, К.Г. Паустовского, К.А. Федина, А.А. Фадеева, В.А. Рождественского, М.М. Пришвина, Н.Н. Асеева, И.Г. Эренбурга.

**Тема 10. У.М. Теккерей: влияние переводов на русскую реалистическую литературу, неадекватность критических оценок**

Первые переводы произведений У.М. Теккерея. Издание в 1850–1860-х гг. всех больших романов писателя. Параллельные публикации: «Ярмарка тщеславия» в приложении к журналу «Современник» и в «Отечественных записках»; «Ньюкомы» в приложении к журналу «Современник» и в «Библиотеке для чтения». Отзывы о Теккерее в русских журналах. Знаменитые переводчики произведений Теккерея.

Влияние переводов Теккерея на процесс формирования русского реализма XIX века. Популяризация творчества английского писателя. Переводные статьи о Теккерее с английского и французского языков. Критические заметки.

Сходные образы у Теккерея и Ф.М. Достоевского: «Киккелбери на Рейне» и «Игрок», «Ловель-вдовец» и «Село Степанчиково». Тематико-стилистическая близость произведений «Пенденнис» и «Обыкновенная история» И.А. Гончарова, «Книга снобов» и «Очерки бурсы» Н.Г. Помяловского, «Нравы Растеряевой улицы» Г.И. Успенского. Влияние пристрастных суждений Н.Г. Чернышевского на восприятие поздней прозы Теккерея. Советская критика. Факторы востребованности наследия У.М. Теккерея на современном этапе (изошрённая ирония, утончённый психологизм, интеллектуальная игра и др.).

**Тема 11. О. де Бальзак: этапы освоения творчества в России, проблема переводов**

Первый этап освоения творчества писателя: 1830-е гг. Диаметрально противоположные подходы: лестные оценки Н.И. Надеждина, Н.А. Полевого, И.В. Киреевского; осуждение в письмах В.А. Жуковского; антифранцузские статьи. «Исправления», вносимые переводчиками, изъятие из романов «ненужного» и «неудачного». Журнальная полемика по проблемам перевода бальзаковских произведений. Упадок интереса к Бальзаку в 1840-е гг. Высказывания о Бальзаке как об устаревшем писателе (В.Г. Белинский, А.В. Дружинин, И.С. Тургенев) и как о писателе-классике (Д.В. Григорович, Ф.М. Достоевский). Возрождение интереса к творчеству французского писателя в 1880-е гг. Переводы Д.В. Аверкиева. Выход «Собрания сочинений» Бальзака в 20 томах. Постоянный, «обязательный» интерес к творчеству Бальзака в послереволюционные годы. Ярлык самого крупного представителя «критического реализма» в зарубежной литературе XIX в. (кодификация высказываний К. Маркса и Ф. Энгельса;

упрощённость концепции). Исследования Б.А. Грифцова, Б.Г. Реизова, В.Г. Гриба, А.В. Чичерина, Р.А. Резника. Проблема адекватности перевода в современных изданиях.

**Тема 12. Жорж Санд: освоение мотивов в пародийном ключе, психологический подтекст, споры о творчестве писательницы**

Первоначальное освоение «жоржсандовских» мотивов в пародийном, сниженном ключе. Высказывания П.А. Плетнёва, Н.И. Надеждина, О.И. Сенковского, Ф.В. Булгарина. Парадокс невольной популяризации. Повести Н.Н. Верёвкина «Кокетка», «Женщина-писательница». «Жоржсандовские» мотивы в произведениях М.Ю. Лермонтова («Маскарад», «Княгиня Лиговская») и М.Е. Салтыкова-Щедрина (ранняя повесть «Противоречия»). Влияние Ж. Санд на творчество русских женщин-беллетристок. Е.А. Ган, М.С. Жуковой, Е.П. Растопчиной. Эволюция взглядов В.Г. Белинского на концепцию творчества Ж. Санд. Провозглашение Ж. Санд программным автором, одним из ориентиров натуральной школы. Полемика вокруг творчества французской писательницы. Мнения С.П. Шевырёва и Н.В. Гоголя. Повесть П.Н. Кудрявцева «Без рассвета». Повести А.Я. Панаевой «Безобразный муж» и «Пасека». Глава «Жорж-сандизм» в романе А.Ф. Писемского «Люди 40-х годов». Феномен мощного вторжения литературы в жизнь. «Жоржсандовская» этика любви и брака как ориентир морально-бытового поведения некоторых русских писателей. Семейные драмы, пережитые Н.П. Огарёвым, А.И. Герценом, Н.А. Некрасовым, И.И. Панаевым, В.П. Боткиным. 1850–1860-е гг. Внедрение идейно-нравственных вопросов, поднятых Ж. Санд, в массовое сознание. Творческое усвоение идей Ж. Санд демократами-шестидесятниками. «Тургеневские девушки» и идеальные женские образы из романов Ж. Санд. Ф.М. Достоевский о личности и творчестве Ж. Санд. Произведения Л.Н. Толстого, обличающие «жорж-сандовских женщин».

## **5. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ПРЕПОДАВАНИЮ И ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

### **5.1. Указания для преподавателей по организации и проведению учебных занятий по дисциплине (модулю)**

Структура освоения дисциплины «Русско-зарубежные литературные связи» предусматривает использование следующих образовательных технологий по видам учебных работ: лекции информационные с использованием режимов мультимедийных презентаций с элементами беседы, лекции-дискуссии; семинарские занятия (основной формой является заранее подготовленное совместное обсуждение выдвинутых вопросов с коллективным поиском ответов на них). Методика чтения лекций и семинарских занятий предполагает апелляцию к компаративистике, включение в анализ художественных произведений элементов сравнительно-исторического, мифопоэтического и структурного методов анализа художественного текста. Общий порядок проведения лекций и семинаров определяет принцип историзма.

Система текущего контроля включает: текущее собеседование и контроль; консультации; анализ, рецензирование, оценку, коррективы СРС; перекрёстное рецензирование; дискуссию.

### **5.2. Указания для обучающихся по освоению дисциплины (модулю)**

Изучение курса предполагает следующие виды самостоятельной работы:

1. Повторение пройденного теоретического материала.
2. Установление главных вопросов темы семинарского занятия.
3. Определение глубины и содержания знаний по теме, составление тезисов по теме.
4. Анализ выполняемой деятельности и её самооценка.
5. Конспектирование.

6. Реферирование литературы.
7. Аннотирование книг, статей.
8. Углублённый анализ научно-методической литературы.

**Таблица 4 – Содержание самостоятельной работы обучающихся**

| Вопросы, выносимые на самостоятельное изучение                                                        | Кол-во часов | Форма работы                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------------------------------|
| <i>Тема 1.</i> Динамика рецепции «Божественной Комедии» православной Церковью.                        | 7            | чтение статей                                                   |
| <i>Тема 2.</i> Н.И. Стороженко – основоположник русского академического шекспироведения.              | 7            | знакомство с научной литературой по вопросу                     |
| <i>Тема 3.</i> Дон Кихот и князь Мышкин: сравнительная характеристика образов.                        | 6            | заполнение таблицы                                              |
| <i>Тема 4.</i> Тургеневские вольтерьянцы.                                                             | 6            | знакомство с научной литературой по вопросу<br>конспектирование |
| <i>Тема 5.</i> Оссиановская тема в творчестве В.К. Кюхельбекера.                                      | 6            | знакомство с научной литературой по вопросу                     |
| <i>Тема 6.</i> В.А. Жуковский о Гёте.                                                                 | 6            | письменный ответ                                                |
| <i>Тема 7.</i> Эстетические идеи Гофмана в исканиях В.Э. Мейерхольда.                                 | 7            | письменный ответ                                                |
| <i>Тема 8.</i> Байрон и Бродский: опыт сопоставления.                                                 | 7            | эссе                                                            |
| <i>Тема 9.</i> Диккенсовские традиции в рассказе Л.Н. Андреева «Баргамот и Гараська».                 | 6            | заполнение таблицы                                              |
| <i>Тема 10.</i> М. Горький о творчестве У. Теккерея.                                                  | 6            | доклад                                                          |
| <i>Тема 11.</i> Параллели между творчеством О. де Бальзака и М.Е. Салтыкова-Щедрина.                  | 6            | доклад-презентация                                              |
| <i>Тема 12.</i> Рецепция пушкинского романа в стихах в свете сандовских веяний второй половины XIX в. | 6            | знакомство с научной литературой по вопросу                     |

### **5.3. Виды и формы письменных работ, предусмотренных при освоении дисциплины (модуля), выполняемые обучающимися самостоятельно**

**Тема 1.** Самостоятельное изучение вопроса «Динамика рецепции “Божественной Комедии” православной Церковью» по плану (форма контроля – блиц-опрос): а) неприятия католической системы мировосприятия в православной России XVIII в.; б) основные этапы актуализации внимания к «Божественной Комедии» Данте в православной культуре XIX в.; в) отношение к произведению Данте современной Церкви.

**Тема 2.** Прочитайте биографический очерк Н.И. Стороженко о Шекспире. Изложите основные положения литературоведа в конспективной форме. Подготовьте сообщение на тему «Вклад Н.И. Стороженко» в шекспироведение.

**Тема 3.** Самостоятельно составьте таблицу, отражающую сравнительную характеристику образов литературных героев – Дон Кихота и князя Льва Николаевича Мышкина. Сделайте вывод о степени обоснованности сопоставления.

**Тема 4.** Прочитайте статью Н.М. Халфиной «“Связь времён” в романах И.С. Тургенева» (Литература. 2005. № 10), выпишите рассуждения по поводу образа вальтерьянцев в творчестве писателя.

**Тема 5.** Самостоятельное изучение вопроса «Оссиановская тема в творчестве В.К. Кюхельбекера» по плану (форма контроля – блиц-опрос): а) формы проявления интереса русского поэта к творчеству Макферсона; б) обзор стихотворений, посвящённых

Оссиану; в) биографические реалии, повлиявшие на возвращение В.К. Кюхельбекера к оссиановской теме.

**Тема 6.** Проанализируйте стихотворение В.А. Жуковского «К Гёте» («Творец великих вдохновений!...»). Письменно ответьте на вопрос, как повлияли воззрения немецкого поэта на форму и содержание произведения русского романтика.

**Тема 7.** В статье Г. Титовой «Мейерхольд и поведенческие модели модерна» (Мейерхольд и Коммисаржевская: модерн на пути к Условному театру. СПб., 2006) найдите ответы на следующие вопросы: а) что означал псевдоним Мейерхольда? б) какие произведения Гофмана Мейерхольд ставил на сцене? в) с каким гофмановским героем сравнивали самого режиссёра? почему? г) какое отношение ко всему этому имеет портрет, написанный Б.Д. Григорьевым в 1916 г.?

**Тема 8.** Прочитайте эссе П.Л. Вайля «Босфорское время (Стамбул – Байрон, Стамбул – Бродский)» (Иностранная литература. 1988. № 2). Письменно ответьте на вопрос: на чём основано сопоставление, выполненное литературоведом. Какие ещё параллели между этими поэтами можно было бы провести?

**Тема 9.** Прочитайте «Рождественскую песнь в прозе» Диккенса и рассказ «Баргамот и Гараська» Л.Н. Андреева. Примерами из текстов подтвердите слова русского писателя о том, что его произведение было подражанием Диккенсу. Составьте таблицу, в которой бы иллюстрировалось сходство рождественского и пасхального рассказов.

**Тема 10.** Выпишите в тетрадь не менее пяти высказываний М. Горького о творчестве У.М. Теккерея.

**Тема 11.** Подготовьте презентацию на тему «Параллели между творчеством О. де Бальзака и М.Е. Салтыкова-Щедрина» с использованием программной оболочки Power Point. На занятии авторы излагают подготовленные презентации. Затем слушатели отвечают на вопросы. Параметры: оформление слайдов в единой стилистике; сдержанность цветовой гаммы фона или его контраст с текстом и представленными визуальными объектами; наличие заголовков каждого слайда и ссылок на источник информации; использование шрифта не менее 14 кегля; разнообразие приемов и видов визуализации: фотографии, карты, схемы, видеофрагменты, таблицы со статистическими данными, диаграммы и т.п.; наличие приёмов активизации мыслительной деятельности других участников семинара (вопросы, задания). Регламент выступления – 10 минут.

**Тема 12.** Экспресс-опрос по новому материалу (как вариант, домашнее задание, которое можно выполнить в письменной форме в полном объёме или частично – на усмотрение преподавателя):

«Рецепция пушкинского романа в стихах в свете сандовских веяний второй половины XIX в.»: а) дихотомическая иерархия в романе в стихах: «мужское» и «женское пространство»; б) высказывания В.Г. Белинского, В.П. Боткина и П.В. Анненского по поводу пушкинского идеала замужней женщины.

## 6. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Структура освоения дисциплины «Русско-зарубежные литературные связи» предусматривает использование следующих образовательных технологий по видам учебных работ:

**Лекции информационные** с использованием режимов мультимедийных презентаций с элементами беседы.

**Практические занятия.** Основной формой является знакомство с произведениями русских писателей, анализ и комментирование.

Активные и интерактивные формы обучения включают: собеседование по алгоритму анализа литературно-критического текста, обобщение материалов по заданиям, а также просмотр и обобщение материалов презентаций

### 6.1. Образовательные технологии

**Таблица 5 – Образовательные технологии, используемые при реализации учебных занятий**

| Раздел, тема дисциплины (модуля) | Форма учебного занятия                                                                                                                    |                                                                                                                              |                         |
|----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
|                                  | Лекция                                                                                                                                    | Практическое занятие, семинар                                                                                                | Лабораторная работа     |
| <b>Тема 1. Данте Алигьери</b>    | Информационная лекция в режиме презентации Данте: первые упоминания о писателе, ознакомление с творчеством, позднейшие варианты прочтения | Проектное задание; метод блиц-опроса «Божественная комедия» Данте в рецепции русских авторов                                 | <i>Не предусмотрено</i> |
| <b>Тема 2. У. Шекспир</b>        | Лекция-дискуссия У. Шекспир: первые сведения, переосмысление мотивов, философско-психологические реминисценции                            | Практическая работа с проблемной ситуацией и элементами беседы. Образ Гамлета в поэзии символистов                           | <i>Не предусмотрено</i> |
| <b>Тема 3. С. Сервантес</b>      | Информационная лекция                                                                                                                     | Круглый стол; устный опрос. «Дон Кихот» в интерпретации классиков XIX в. Образ До-Кихота в творчестве русских символистов    | <i>Не предусмотрено</i> |
| <b>Тема 4. Вольтер</b>           | Лекция-дискуссия Вольтер: французская «русомания» 1880-х гг., интерес к личности писателя и к творчеству, образы вольтерианцев            | Практическая работа                                                                                                          | <i>Не предусмотрено</i> |
| <b>Тема 5. Оссиан</b>            |                                                                                                                                           | Панельная дискуссия; устный опрос. Оссиановские мотивы в поэзии А.С. Пушкина, М.Ю. Лермонтова, Ф.И. Тютчева, О. Мандельштама | <i>Не предусмотрено</i> |
| <b>Тема 6. И.В. Гёте</b>         | Лекция-дискуссия И.В. Гёте: художественные переводы и теоретическое осмысление поэзии                                                     | Практическая работа; компаративистский анализ текстов                                                                        | <i>Не предусмотрено</i> |
| <b>Тема 7. Э.Т.А. Гофман</b>     | Информационная лекция                                                                                                                     | Практическая работа с проблемной ситуацией и элементами беседы. Э.Т.А. Гофман: первые                                        | <i>Не предусмотрено</i> |

|                               |                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                             |                         |
|-------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
|                               |                                                                                                                                                      | подражания, формы освоения творчества писателя                                                                                                              |                         |
| <b>Тема 8. Д.Н.Г. Байрон</b>  | Информационная лекция в режиме презентации Д.Н.Г. Байрон: степень популярности в России, «байронизм» и байронические мотивы                          | Практическая работа с проблемной ситуацией и элементами беседы Байронические мотивы в поэзии декабристов                                                    | <i>Не предусмотрено</i> |
| <b>Тема 9. Ч. Диккенс</b>     | Информационная лекция                                                                                                                                | Практическая работа с проблемной ситуацией и элементами беседы.<br>Детские образы у Д.В. Григоровича, Ф.М. Достоевского, Л.Н. Толстого: влияние Ч. Диккенса | <i>Не предусмотрено</i> |
| <b>Тема 10. У.М. Теккерей</b> | Лекция-дискуссия У.М. Теккерей: влияние переводов на русскую реалистическую литературу, неадекватность критических оценок                            | Практическая работа                                                                                                                                         | <i>Не предусмотрено</i> |
| <b>Тема 11. О. де Бальзак</b> | Информационная лекция                                                                                                                                | Доклад-презентация; устный опрос. Образ Гобсека в русской классике                                                                                          | <i>Не предусмотрено</i> |
| <b>Тема 12. Жорж Санд</b>     | Информационная лекция в режиме презентации Жорж Санд: освоение мотивов в пародийном ключе, психологический подтекст, споры о творчестве писательницы | Практическая работа                                                                                                                                         | <i>Не предусмотрено</i> |

## 6.2. Информационные технологии

При реализации различных видов учебной и внеучебной работы используются следующие информационные технологии:

- информационный сайт преподавателя (рассылка заданий, предоставление выполненных работ, ответы на вопросы, ознакомление учащихся с оценками и т.д.);
- электронные учебники и различные сайты (например, электронные библиотеки, журналы и т.д.) как источники информации;
- электронная почта преподавателя;
- средства представления учебной информации (электронные учебные пособия и практикумы, новые технологии для проведения очных (традиционных) лекций и семинаров с использованием презентаций и т.д.);
- интегрированные образовательные среды, где главной составляющей являются не только применяемые технологии, но и содержательная часть, т.е. информационные ресурсы (доступ к мировым информационным ресурсам, на базе которых строится учебный процесс);

- виртуальная обучающая среда (система управления обучением «Электронное образование»).

### 6.3. Программное обеспечение, современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

#### 6.3.1. Программное обеспечение

Перечень программного обеспечения  
на 2023–2024 учебный год

| Наименование программного обеспечения                                             | Назначение                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| Adobe Reader                                                                      | Программа для просмотра электронных документов                           |
| Платформа дистанционного обучения LMS Moodle                                      | Виртуальная обучающая среда                                              |
| Mozilla FireFox                                                                   | Браузер                                                                  |
| Microsoft Office 2013, Microsoft Office Project 2013, Microsoft Office Visio 2013 | Пакет офисных программ                                                   |
| 7-zip                                                                             | Архиватор                                                                |
| Microsoft Windows 10 Professional                                                 | Операционная система                                                     |
| Kaspersky Endpoint Security                                                       | Средство антивирусной защиты                                             |
| Google Chrome                                                                     | Браузер                                                                  |
| Notepad++                                                                         | Текстовый редактор                                                       |
| OpenOffice                                                                        | Пакет офисных программ                                                   |
| Opera                                                                             | Браузер                                                                  |
| Paint .NET                                                                        | Растровый графический редактор                                           |
| GIMP                                                                              | Многоплатформенное программное обеспечение для работы над изображениями. |

#### 6.3.2. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Перечень современных профессиональных баз данных, информационных справочных систем  
на 2023–2024 учебный год

| <i>Наименование современных профессиональных баз данных, информационных справочных систем</i>                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Универсальная справочно-информационная полнотекстовая база данных периодических изданий ООО «ИВИС»<br><a href="http://dlib.eastview.com">http://dlib.eastview.com</a><br><i>Имя пользователя: AstrGU</i><br><i>Пароль: AstrGU</i> |
| Электронные версии периодических изданий, размещённые на сайте информационных ресурсов<br><a href="http://www.polpred.com">www.polpred.com</a>                                                                                    |
| Электронный каталог Научной библиотеки АГУ на базе MARK SQL НПО «Информ-систем»                                                                                                                                                   |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <a href="https://library.asu.edu.ru/catalog/">https://library.asu.edu.ru/catalog/</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Электронный каталог «Научные журналы АГУ»<br><a href="https://journal.asu.edu.ru/">https://journal.asu.edu.ru/</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Корпоративный проект Ассоциации региональных библиотечных консорциумов (АРБИКОН) «Межрегиональная аналитическая роспись статей» (МАРС) – сводная база данных, содержащая полную аналитическую роспись 1800 названий журналов по разным отраслям знаний. Участники проекта предоставляют друг другу электронные копии отсканированных статей из книг, сборников, журналов, содержащихся в фондах их библиотек.<br><a href="http://mars.arbicon.ru">http://mars.arbicon.ru</a> |

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

### 7.1. Паспорт фонда оценочных средств

При проведении текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине «Русско-зарубежные литературные связи» проверяется сформированность у обучающихся компетенций, указанных в разделе 3 настоящей программы. Этапность формирования данных компетенций в процессе освоения образовательной программы определяется последовательным освоением дисциплин (модулей) и прохождением практик, а в процессе освоения дисциплины (модуля) – последовательным достижением результатов освоения содержательно связанных между собой разделов, тем.

**Таблица 6 – Соответствие разделов, тем дисциплины (модуля), результатов обучения по дисциплине (модулю) и оценочных средств**

| Контролируемые разделы дисциплины (модуля)                                                                    | Код контролируемой компетенции (компетенций) | Наименование оценочного средства |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------|
| Данте: первые упоминания о писателе, ознакомление с творчеством, позднейшие варианты прочтения                | УК-3, ПК-1                                   | Собеседование доклад             |
| У. Шекспир: первые сведения, переосмысление мотивов, философско-психологические реминисценции                 | УК-3, ПК-1                                   | Практическое задание             |
| С. Сервантес: первые упоминания, этапы осмысления творчества, поэтические реминисценции                       | УК-3, ПК-1                                   | Собеседование доклад             |
| Вольтер: французская «русомания» 1880-х гг., интерес к личности писателя и к творчеству, образы вольтерьянцев | УК-3, ПК-1                                   | Собеседование доклад             |
| Оссиан: тайна псевдонима, трансформация мотивов и образов                                                     | УК-3, ПК-1                                   | Собеседование доклад             |
| И.В. Гёте: художественные переводы и теоретическое осмысление поэзии                                          | УК-3, ПК-1                                   | Собеседование доклад             |
| Э.Т.А. Гофман: первые подражания, формы освоения                                                              | УК-3, ПК-1                                   | Собеседование доклад             |

|                                                                                                           |            |                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|----------------------------------------------------------------|
| творчества писателя                                                                                       |            |                                                                |
| Д.Н.Г. Байрон: степень популярности в России, «байронизм» и байронические мотивы                          | УК-3, ПК-1 | Собеседование<br>Доклад<br>Промежуточная контрольная работа    |
| Ч. Диккенс: первые переводы, типологические параллели, детские образы                                     | УК-3, ПК-1 | Собеседование доклад                                           |
| У.М. Теккерея: влияние переводов на русскую реалистическую литературу, неадекватность критических оценок  | УК-3, ПК-1 | Собеседование доклад                                           |
| О. де Бальзак: этапы освоения творчества в России, проблема переводов                                     | УК-3, ПК-1 | Собеседование доклад                                           |
| Жорж Санд: освоение мотивов в пародийном ключе, психологический подтекст, споры о творчестве писательницы | УК-3, ПК-1 | Собеседование<br>Доклад<br>Итоговая контрольная работа<br>Тест |

## 7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания

При проведении текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине «Русско-зарубежные литературные связи» проверяется сформированность у обучающихся компетенций, указанных в разделе 3 настоящей программы. Этапность формирования данных компетенций в процессе освоения образовательной программы определяется последовательным освоением дисциплин и прохождением практик, а в процессе освоения дисциплины – последовательным достижением результатов освоения содержательно связанных между собой разделов, тем.

**Таблица 7 – Показатели оценивания результатов обучения в виде знаний**

| Шкала оценивания           | Критерии оценивания                                                                                                                                                                                                         |
|----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5<br>«отлично»             | демонстрирует глубокое знание теоретического материала, умение обоснованно излагать свои мысли по обсуждаемым вопросам, способность полно, правильно и аргументированно отвечать на вопросы, приводить примеры              |
| 4<br>«хорошо»              | демонстрирует знание теоретического материала, его последовательное изложение, способность приводить примеры, допускает единичные ошибки, исправляемые после замечания преподавателя                                        |
| 3<br>«удовлетворительно»   | демонстрирует неполное, фрагментарное знание теоретического материала, требующее наводящих вопросов преподавателя, допускает существенные ошибки в его изложении, затрудняется в приведении примеров и формулировке выводов |
| 2<br>«неудовлетворительно» | демонстрирует существенные пробелы в знании теоретического материала, не способен его изложить и ответить на наводящие вопросы преподавателя, не может привести примеры                                                     |

**Таблица 8 – Показатели оценивания результатов обучения в виде умений и владений**

| Шкала оценивания           | Критерии оценивания                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5<br>«отлично»             | демонстрирует способность применять знание теоретического материала при выполнении заданий, последовательно и правильно выполняет задания, умеет обоснованно излагать свои мысли и делать необходимые выводы                                                                         |
| 4<br>«хорошо»              | демонстрирует способность применять знание теоретического материала при выполнении заданий, последовательно и правильно выполняет задания, умеет обоснованно излагать свои мысли и делать необходимые выводы, допускает единичные ошибки, исправляемые после замечания преподавателя |
| 3<br>«удовлетворительно»   | демонстрирует отдельные, несистематизированные навыки, испытывает затруднения и допускает ошибки при выполнении заданий, выполняет задание по подсказке преподавателя, затрудняется в формулировке выводов                                                                           |
| 2<br>«неудовлетворительно» | не способен правильно выполнить задания                                                                                                                                                                                                                                              |

### **7.3. Контрольные задания и иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения по дисциплине**

**Тема 1.** Данте: первые упоминания о писателе, ознакомление с творчеством, позднейшие варианты прочтения

#### **Вопросы для собеседования**

1. Данте А. и В. Соловьев. Общее и различие в трактовке религиозно-мистического идеала: образы Беатриче и Софии.
2. Образы и мотивы Данте А. в стихотворениях В. Соловьева «Какой тяжелый сон! В толпе немых видений...», «В тумане утреннем неверными шагами...», А. Блока «Песни ада».
3. Образ автора «Божественной комедии» в стихотворениях В. Брюсова «Данте», «Данте в Венеции», «Больше никогда на нежное свиданье...», Эллиса «Данте и Беатриче», А. Блока «Равенна», Н. Гумилева «Флоренция», «Музы, рыдать перестаньте...» А. Ахматовой «Данте», Н. Заболоцкого «У гробницы Данте».
4. Эссе А. Ахматовой «Данте».
5. О. Мандельштам о Данте А. в эссе «Разговор о Данте»

**Тема 2.** У. Шекспир: первые сведения, переосмысление мотивов, философско-психологические реминисценции

#### **Практическое задание**

1. Познакомьтесь со стихотворениями русских поэтов Серебряного века, обратившихся к образам трагедии В. Шекспира «Гамлет»
  - А. Блока «Мне снилась ты, в цветах, на шумной сцене...», «Песня Офелии» («Он вчера нашептал мне много...»), «Гамлет»
  - А. Ахматовой «Читая Гамлета»
  - М. Цветаевой «Офелия – Гамлету», «Офелия – в защиту королевы», «Диалог Гамлета с совестью»
  - Б. Пастернака «Гамлет»
2. Сопоставьте следующие аспекты стихотворений:
  - а) субъектный
  - б) предметно-образный

в) ритмика-синтаксический

3. Поразмышляйте о том, как соотносятся идейно-тематическое и структурное своеобразие стихотворений с теми модернистскими течениями, которые они представляют.

**Тема 7. Э.Т.А. Гофман: первые подражания, формы освоения творчества писателя**

**Вопросы для собеседования**

Творчество Э.-Т.-А. Гофмана и русский романтизм

- а) Антоний Погорельский как первый русский «гофманист»
- б) эстетические принципы Гофмана в литературном творчестве Николая Полевого
- в) «русский Гофман» - князь Владимир Одоевский
- г) Гофман и Пушкин
- д) гофмановская традиция в раннем творчестве Николая Гоголя

«Золотой горшок» Э.-Т.-А. Гофмана и «Шинель» Н.В. Гоголя: сравнительный анализ.

- а) романтический конфликт у Гофмана и его модификация в «Шинели»
- б) образы героев: Ансельм и Акакий Акакиевич (аутсайдерская позиция, каллиграфия, мотив символического брака)
- в) поэтика двоемирия

Литературные манифесты и деятельность группы «Серапионовы братья».

Традиции Э.-А.-Т. Гофмана в рассказе В. Каверина «Пурпурный палимпсест».

**Тема 8. Д.Н.Г. Байрон: степень популярности в России, «байронизм» и байронические мотивы**

**Вопросы для собеседования**

1. Жизнеописание Джорджа Гордона Байрона в статье А.С. Пушкина «О Байроне и о предметах важных».
2. Влияние «восточных» поэм Байрона на «южные» поэм Пушкина. Сопоставление поэм «Корсар» и «Кавказский пленник»:
  - а) сюжет и композиция
  - б) лирическая манера повествования
  - в) характеристика героя и героини
  - г) описание природы
3. Онейрическое пространство у романтиков: «Сон» Лермонтова и «Сон» Байрона.

**Вопросы для промежуточной контрольной работы**

1. Связь компаративистики с другими областями науки.
2. Современные тенденции в компаративистике.
3. Реминисценции на дантовское творчество в произведениях Ф.М. Достоевского и Л.Н. Толстого.
4. Критика шекспировской эстетики в 1860-е гг.
5. Лирические интерпретации шекспировских произведений у А.А. Блока.
6. Философско-фантастическая повесть В.Ф. Одоевского «Сегелиель. Дон Кихот XIX столетия».
7. Творчество Вольтера в России: цензурные ограничения и запреты.
8. Российские пародии на произведения Макферсона.
9. Три направления в освоении фаустовского материала российской словесностью.
10. Связь романа М.А. Булгакова с трагедией И.В. Гёте.

**Вопросы для итоговой контрольной работы**

1. Формы и содержание литературных контактов.

2. Основные и факультативные функции, выполняемые переводом в процессе междисциплинарной рецепции.
3. Понятие «типологические соответствия».
4. Формы двойничества у А.А. Блока и Э.Т.А. Гофмана.
5. Антибайронизм 1820–1830-х гг.
6. Лирические отступления в «Паломничестве Чайльд-Гарольда» Д.Н.Г. Байрона и «Евгении Онегине» А.С. Пушкина.
7. Принципы раскрытия детских характеров в романах Ч. Диккенса «Дэвид Копперфилд» и Л.Н. Толстого «Детство. Отрочество. Юность».
8. У.М. Теккерея в оценке Н.Г. Чернышевского.
9. «Отец Горио» О. де Бальзака и «Преступление и наказание» Ф.М. Достоевского: тематические параллели.
10. Влияние Ж. Санд на творчество русских женщин-беллетристок.

**Фрагмент примерных тестовых заданий к занятиям по дисциплине  
«Русско-зарубежные литературные связи»**

1. Распределите указанные задачи сравнительного литературоведения на три группы: 1) внутренняя сфера национальной литературы; 2) сфера всеобщей литературы; 3) сфера «практической пользы».
  - а) выявление национального своеобразия литературы, течения, метода и проч.;
  - б) установление предпосылок и факторов, обусловивших влияние;
  - в) стимуляция духовного взаимопонимания между народами;
  - г) раскрытие психологических закономерностей индивидуального творчества;
  - д) создание общей литературной картины;
  - е) отображение «духовного мира человечества»;
  - ж) осознание диалектики «общего» и «частного»;
  - з) определение сущности жанра.
2. Укажите, на каком языке написан термин «сравнительное литературоведение»?
 

|                 |                                           |
|-----------------|-------------------------------------------|
| а) французский; | К) «hikaku bungaku»;                      |
| б) итальянский; | Л) «letteratura comparata»;               |
| в) испанский;   | М) «vergleichende Literaturwissenschaft»; |
| г) японский;    | Н) «littérature comparée»;                |
| д) английский;  | О) «comparative literature»;              |
| е) немецкий     | П) «literatura comparada».                |
3. Какой псевдоним был у Мари Франсуа Аруэ?
 

а) Оссиан; б) Вольтер; в) Данте; г) Стендаль.
4. Основоположителем русского академического шекспироведения является...
 

а) Л.Н. Толстой; б) А.Д. Михайлов; в) Н.Г. Чернышевский; г) Н.И. Стороженко; д) А.А. Аникст.
5. Чьё имя объединяет следующие произведения: «Деревня» Д.В. Григорovichа, «Ипохондрик» А.Ф. Писемского, «Племянница» Е. Тур, «Статуя весны» Я.П. Полонского?
 

а) У. Шекспира; б) С. Сервантеса; в) Э.Т.А. Гофмана; г) Ч. Диккенса.
6. О какой книге Ф.М. Достоевский писал: «Эту самую грустную из книг не забудет взять с собою человек на последний суд Божий».
 

а) Данте «Божественная комедия»; б) Сервантес «Дон Кихот»; в) Гёте «Фауст»; г) Гофман «Песочный человек».

7. Укажите авторскую принадлежность произведений, на которые оказал влияние оссиановский стиль:

- |                     |                                                |
|---------------------|------------------------------------------------|
| а) В.А. Жуковский   | И) «Поэт»                                      |
| б) К.Ф. Рылеев      | К) «Победная песнь героям»                     |
| в) К.К. Батюшков    | Л) «Песнь барда над гробом славян-победителей» |
| г) В.К. Кюхельбекер | М) «Переход через Рейн»                        |

### Примерные темы докладов

1. Реминисценции на дантовское творчество в произведениях А.В. Дружинина и А.И. Герцена.
2. Шекспировские мотивы в творчестве А.С. Грибоедова.
3. Особенности драматургических приёмов в пьесах «Ричард III» У. Шекспира и «Борис Годунов» А.С. Пушкина.
4. Шекспировские образы в повестях И.С. Тургенева.
5. Дон Кихот и князь Мышкин (по романам С. Сервантеса «Дон Кихот» и Ф.М. Достоевского «Идиот»).
6. Русские переводы произведений Вольтера на рубеже XIX–XX веков.
7. Влияние оссиановского стиля на освоение русскими поэтами собственного народного творчества.
8. Оссианические мотивы в декабристской лирике.
9. Оссианические реминисценции в повестях Н.С. Арцыбашева.
10. Антологическая лирика И.В. Гёте и К.Н. Батюшкова.
11. Мистический пантеизм И.В. Гёте и Ф.И. Тютчева.
12. Мотивы «Майской песни» И.В. Гёте в «Четвёртом сне Веры Павловны» («Что делать?» Н.Г. Чернышевского).
13. Творчество И.В. Гёте и поэзия русского символизма.
14. Тема творческой личности у Э.Т.А. Гофмана и Н.В. Гоголя (Крейслер, Креопель и Чертков).
15. Мотив двойничества у Э.Т.А. Гофмана и А. Погорельского.
16. Двоемирие в новеллах Э.Т.А. Гофмана и «Невском проспекте» Н.В. Гоголя.
17. Характер описаний внешнего мира у Э.Т.А. Гофмана и А.И. Герцена.
18. Гофмановская эстетика в ранних рассказах А.К. Толстого.
19. И.И. Козлов – переводчик поэзии Д.Н.Г. Байрона.
20. В.А. Жуковский – переводчик поэм Д.Н.Г. Байрона.
21. Восприятие А.С. Пушкиным особенностей стиля байроновских поэм.
22. Идеал и специфические особенности колорита «восточных поэм» Д.Н.Г. Байрона в «южных» поэмах А.С. Пушкина.
23. Тема Дон Жуана у Э.Т.А. Гофмана, Д.Н.Г. Байрона, А.С. Пушкина.
24. Байронические мотивы в творчестве М.Ю. Лермонтова.
25. Человек и природа у Д.Н.Г. Байрона и М.Ю. Лермонтова.
26. Детские характеры в произведениях Ч. Диккенса «Дэвид Копперфилд» и «Детство. Отрочество. Юность» Л.Н. Толстого.
27. Сходство сюжетных элементов в произведениях «Лавка древностей» Ч. Диккенса и «Униженные и оскорблённые» Ф.М. Достоевского.
28. Проблема воспитания в романах Ч. Диккенса и Ф.М. Достоевского.

### Вопросы для подготовки к экзамену по дисциплине «Русско-зарубежные литературные связи»

1. Предмет и задачи сравнительного литературоведения.
2. Актуальность сравнительного литературоведения на современном этапе развития науки.
3. Механизмы взаимовлияния литератур.

4. Дантовские мотивы в «Мёртвых душах» Н.В. Гоголя.
5. Реминисценции на дантовское творчество в произведениях русских писателей.
6. Шекспировские образы в повестях И.С. Тургенева, романах Ф.М. Достоевского.
7. Осмысление поэтической системы Шекспира в XX веке.
8. Диалектика осмысления творчества Сервантеса И.С. Тургеневым.
9. Упоминания о романе Сервантеса «Дон Кихот» в произведениях поэтов и писателей XX столетия.
10. Французская «русомания» 1780-х годов.
11. Трансформация понятия «вольтерьянства» в России.
12. Оссианизм как ступень на пути к овладению русскими поэтами романтической поэтикой.
13. Интересы русских писателей к творчеству Гёте в эпоху символизма.
14. Фаустиана XX века.
15. Связь произведений Н.В. Гоголя с гофмановской традицией.
16. Варианты проявления «русского байронизма».
17. Влияние детских образов Диккенса на русскую прозу.
18. Сходные образы у У.М. Теккерея и Ф.М. Достоевского.
19. Рецепция творчества О. де Бальзака в советское время.
20. «Жоржсандовские» мотивы в произведениях М.Ю. Лермонтова.

**Таблица 9 – Примеры оценочных средств с ключами правильных ответов**

| № п/п                                                                                            | Тип задания            | Формулировка задания                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Правильный ответ | Время выполнения (в минутах) |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|------------------------------|
| <b>УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде</b> |                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                  |                              |
| 1.                                                                                               | Задание закрытого типа | Командная работа может быть представлена в форме:<br>1. лабораторного занятия<br>2. монологической лекции<br>3. урока-конференции                                                                                                                                                                                                                                                                               | 3                | 3 мин.                       |
| 2.                                                                                               |                        | В чем состоит основная цель внедрения деловой игры как дидактического приема, основанного на командной работе, на занятиях по русскому языку и литературе?<br>1. воспитание системного мышления специалиста.<br>1. воспитание ответственного отношения к делу.<br>2. развитие умения грамотно строить речевое высказывание с учетом соблюдения норм русского литературного языка и требований делового этикета. | 3                | 3 мин.                       |
| 3.                                                                                               |                        | Какое определение командной работы является корректным?<br>1. труд группы людей, сосредоточенный над решением конкретной задачи.<br>2. метод обучения, при котором учащиеся под руководством                                                                                                                                                                                                                    | 1                | 3 мин.                       |

| №<br>п/п | Тип задания            | Формулировка задания                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Правильный<br>ответ              | Время<br>выполнения<br>(в минутах) |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------|
|          |                        | учителя и по заранее намеченному плану проделывают опыты или выполняют определенные практические задания и в процессе их выполнения воспринимают и осмысливают новый учебный материал.<br>3. выполнение одной задачи или проекта одним человеком от начала до конца.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                  |                                    |
| 4.       |                        | Как распределяются функции участников в рабочих группах на занятиях по русскому языку и литературе, развивающих навыки публичной речи?<br>1. оратор<br>2. аналитик<br>3. аудитория<br>А. фиксация впечатлений в рабочих тетрадях, оформление записей, связанных с анализом и оценкой прозвучавшего выступления<br>Б. выступает с сообщением.<br>В. проводит «самоанализ» выступления, сопоставление замысла выступления с его реализацией, выделение положительных и отрицательных аспектов, их объяснение                                                                                   | 1 - Б<br>2 - В<br>3 - Б          | 3 мин.                             |
| 5.       |                        | Соотнесите навыки, развиваемые в процессе групповой работы на уроках русского языка и литературы, и типы заданий.<br><br>1. коммуникативные навыки<br>2. навыки сотрудничества<br>3. навыки критического мышления<br>4. навыки креативного мышления<br>А. Коллективное создание стихотворений, рассказов, драматических сценок, мультимедийных презентаций<br>Б. Групповое создание текстов, корректировка ошибок друг друга.<br>В. Обсуждение содержания, структуры, языковых особенностей и стиля текстов, сравнение и обсуждение разных точек зрения<br>Г. Совместное выполнение заданий. | 1 - Б<br>2 - Г<br>3 - В<br>4 - А | 3 мин.                             |
| 6.       | Задание открытого типа | Какой вид деятельности создает предпосылки для формирования внутреннего побуждения участия в                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | игровой                          | 3 мин.                             |

| №<br>п/п | Тип задания | Формулировка задания                                                                                       | Правильный<br>ответ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Время<br>выполнения<br>(в минутах) |
|----------|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
|          |             | командной учебной деятельности?                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                    |
| 7.       |             | Какие навыки, прежде всего, развивает у школьника командная работа на уроках русского языка и литературы?  | коммуникативные                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 3 мин.                             |
| 8.       |             | Определите последовательность действий учителя/преподавателя при организации групповой работы на занятиях. | 1. Постановка познавательной задачи<br>2. Инструктаж о последовательности работы<br>3. Раздача дидактического материала по группам<br>4. Распределение заданий внутри группы<br>5. Наблюдение учителя и корректировка работы группы и отдельных учащихся<br>6. Взаимная проверка и контроль за выполнением задания в группе<br>7. Сообщение учащихся по вызову учителя о полученных результатах, общая дискуссия в классе под руководством учителя, дополнение и исправление, дополнительная информация учителя и формулировка окончательных выводов<br>8. Индивидуальная оценка работы групп и класса в целом. | 15 мин.                            |
| 9.       |             | Чем продиктовано использование командной работы в процессе обучения?                                       | Переносом акцента на методы и технологии образовательного процесса?                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 7 мин.                             |
| 10.      |             | Какие функции выполняет командная форма организации обучения?                                              | интегративную коммуникативную управленческую                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 7 мин.                             |

| №<br>п/п                                                                                                                                                             | Тип<br>задания | Формулировка задания | Правильный<br>ответ | Время<br>выполнения<br>(в<br>минутах) |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------------|---------------------|---------------------------------------|
| <b>ПК-1. Способен организовать учебную деятельность школьников в соответствии с нормативно-правовыми актами в сфере образования и нормами профессиональной этики</b> |                |                      |                     |                                       |

| №<br>n/n | Тип<br>задания               | Формулировка задания                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Правильный<br>ответ | Время<br>выполнения<br>(в<br>минутах) |
|----------|------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|---------------------------------------|
| 1.       | Задание<br>закрытого<br>типа | Какой документ, регламентирующий учебную деятельность школьников, содержит в себе перечень проверяемых элементов содержания основной образовательной программы основного общего образования?                                                                                                                                        | 2                   | 3 мин.                                |
|          |                              | 1) Концепция программы поддержки детского и юношеского чтения в Российской Федерации;                                                                                                                                                                                                                                               |                     |                                       |
|          |                              | 2) Универсальный кодификатор распределенных по классам проверяемых требований к результатам освоения основной образовательной программы основного общего образования и элементов содержания по литературе;                                                                                                                          |                     |                                       |
|          |                              | 3) Методические рекомендации по реализации образовательных программ начального общего, основного общего, среднего общего образования, образовательных программ среднего профессионального образования и дополнительных общеобразовательных программ с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий. |                     |                                       |
| 2.       |                              | В центре внимания <i>урока-портрета</i> – образ Онегина. С каким героем Дж. Г. Байрона учитель предложит сравнить пушкинского персонажа с:                                                                                                                                                                                          | 2                   | 2 мин.                                |
|          |                              | 1. <i>Конрадом</i><br>2. <i>Чайльдом Гарольдом</i><br>3. <i>Дон Жуаном</i><br>4. <i>Манредом</i>                                                                                                                                                                                                                                    |                     |                                       |
| 3.       |                              | К <i>уроку-обсуждению</i> , посвященному роману М. Булгакова «Мастер и Маргарита», для объяснения эпиграфа и отдельных мотивов романа необходимо подготовить доклад о следующем произведении И.В. Гете:                                                                                                                             | 3                   | 2 мин.                                |
|          |                              | 1. романе «Вильгельм Майстер»                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                     |                                       |
|          |                              | 2. романе «Страдания юного Вертера»                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                                       |
|          |                              | 3. трагедии «Фауст»                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                                       |
| 4.       |                              | Какой из «стратегических подходов к обучению чтению» (технология Н. Н. Сметанниковой) предполагает знакомство школьников с творчеством Ч. Диккенса как предтекстом произведений Ф.М. Достоевского:                                                                                                                                  | 1                   | 2 мин.                                |
|          |                              | 1. Предтекстовые стратегии<br>2. Текстовые стратегии<br>3. Послетекстовые стратегии                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                                       |
| 5.       |                              | О какой книге Ф.М. Достоевский писал: «Эту                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 2                   | 3 мин.                                |

| <i>№<br/>n/n</i> | <i>Тип<br/>задания</i>                | <i>Формулировка задания</i>                                                                                                                                                                                                                                             | <i>Правильный<br/>ответ</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <i>Время<br/>выполнения<br/>(в<br/>минутах)</i> |
|------------------|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
|                  |                                       | самую грустную из книг не забудет взять с собою человек на последний суд Божий»: <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Данте «Божественная комедия»;</li> <li>2. Сервантес «Дон Кихот»;</li> <li>3. Гёте «Фауст»;</li> <li>4. Гофман «Песочный человек».</li> </ol> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                 |
| 6.               | <i>Задание<br/>открытого<br/>типа</i> | Назовите виды внеурочной деятельности, направленной на приобщение к чтению                                                                                                                                                                                              | Внеурочная деятельность, направленная на приобщение к чтению, — традиционные библиотечные уроки, литературные конкурсы, олимпиады, декады литературы, одновременно охватывающие обучающихся всех классов.                                                                                                                                                                                                            | 7 мин.                                          |
| 7.               |                                       | Какие образовательные ресурсы нового поколения можно использовать для организации уроков литературы, посвященных творчеству зарубежных и русских писателей?                                                                                                             | Для организации уроков литературы, посвященных творчеству русских и зарубежных писателей можно использовать образовательные ресурсы нового поколения: электронные библиотеки («Русская классическая литература», «Литература Западной Европы» «Журнальный зал»), виртуальные музеи («Литературный экспресс»), выставки, образовательные сайты («Арзамас», «Интернет-урок», «Открытый урок», «Открытое образование»). | 7 мин.                                          |
| 8.               |                                       | Осмысленному чтению названия произведения способствует прием «Карта значений слов». В чем его сущность? При изучении каких произведений русской и зарубежной литературы вы могли бы использовать этот прием?                                                            | Карта значений слов представляет собой таблицу, отображающую совокупность предназначенных для заполнения учениками столбцов, служащих для фиксации прямых и переносных значений                                                                                                                                                                                                                                      | 7 мин.                                          |

| <i>№<br/>n/n</i> | <i>Тип<br/>задания</i> | <i>Формулировка задания</i>                                                                                                                                                                                                                                                   | <i>Правильный<br/>ответ</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <i>Время<br/>выполнения<br/>(в<br/>минутах)</i> |
|------------------|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
|                  |                        |                                                                                                                                                                                                                                                                               | слов, из которых составлено название произведения, и их синонимов.<br>Выполнение учениками этой работы обеспечивает понимание смысла или смыслов, которые и составляют так называемую поэтику названия произведения.<br>Прямые и переносные значения слов, из которых составлено название произведения, «наталкивают» учеников на понимание главного, о чем хотел сказать автор произведения, «настраивают» их на основную тему произведения. |                                                 |
| 9.               |                        | Что называют «Шекспировским текстом» русской литературы?                                                                                                                                                                                                                      | «Шекспировский текст» русской литературы – совокупность произведений, в которых встречаются сюжеты, мотивы, образы, реминисценции, заимствованные из художественного мира В. Шекспира, включая его произведения и его биографический миф.                                                                                                                                                                                                     | 7 мин.                                          |
| 10.              |                        | Увлечение творчеством Данте А. отразилось не только на образно-мотивном и тематическом аспектах произведений русских поэтов XX и XIX столетия. Активно осваиваются терцины. Дайте определение этому термину, укажите имена русских писателей, обратившихся к этой форме стиха | Терцины – строфическая организация произведения в единую цепь трехстиший со схемой рифмовки <i>aba bcb cdc ded...</i><br>Терцины как форма строфики исторически связаны с «Божественной комедией», в которой они были канонизированы Данте Алигьери.<br>А. Пушкин,                                                                                                                                                                            |                                                 |

| №<br>п/п | Тип<br>задания | Формулировка задания | Правильный<br>ответ       | Время<br>выполнения<br>(в<br>минутах) |
|----------|----------------|----------------------|---------------------------|---------------------------------------|
|          |                |                      | Вяч. Иванов,<br>В. Брюсов |                                       |

Полный комплект оценочных материалов по дисциплине (модулю) (фонд оценочных средств) хранится в электронном виде на кафедре, утверждающей рабочую программу дисциплины (модуля), и в Центре мониторинга и аудита качества обучения.

#### 7.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения по дисциплине (модулю)

**Таблица 10 – Технологическая карта рейтинговых баллов по дисциплине (модулю)**

| №<br>п/п              | Контролируемые<br>мероприятия               | Количество<br>мероприятий<br>/ баллы | Максимальное<br>количество<br>баллов | Срок<br>представле<br>ния |
|-----------------------|---------------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------|
| Основной блок         |                                             |                                      |                                      |                           |
| 1.                    | Ответ на занятия (собеседование)            | 5/5                                  | 25                                   | В течение<br>семестра     |
| 2.                    | Выполнение практического задания            | 3/5                                  | 15                                   |                           |
| Всего                 |                                             |                                      | 40                                   |                           |
| Блок бонусов          |                                             |                                      |                                      |                           |
| 3.                    | Посещение занятий                           |                                      | 1                                    | В течение<br>семестра     |
| 4.                    | Своевременное выполнение всех заданий       |                                      | 1                                    |                           |
| 5.                    | Выполнение самостоятельных письменных работ |                                      | 8                                    |                           |
| Всего                 |                                             |                                      | 10                                   | -                         |
| Дополнительный блок** |                                             |                                      |                                      |                           |
| 6.                    | Экзамен                                     |                                      |                                      |                           |
| Всего                 |                                             |                                      | 50                                   | -                         |
| ИТОГО                 |                                             |                                      | 100                                  | -                         |

**Таблица 11 – Система штрафов (для одного занятия)**

| Показатель                                      | Балл |
|-------------------------------------------------|------|
| <i>Опоздание на занятие</i>                     | 2    |
| <i>Нарушение учебной дисциплины</i>             | 2    |
| <i>Неготовность к занятию</i>                   | 5    |
| <i>Пропуск занятия без уважительной причины</i> | 5    |

**Таблица 12 – Шкала перевода рейтинговых баллов в итоговую оценку за семестр по дисциплине (модулю)**

| Сумма баллов | Оценка по 4-балльной шкале |
|--------------|----------------------------|
| 90–100       | 5 (отлично)                |
| 85–89        | 4 (хорошо)                 |
| 75–84        |                            |
| 70–74        |                            |
| 65–69        | 3 (удовлетворительно)      |
| 60–64        |                            |

|              |                            |
|--------------|----------------------------|
| Сумма баллов | Оценка по 4-балльной шкале |
| Ниже 60      | 2 (неудовлетворительно)    |

При реализации дисциплины (модуля) в зависимости от уровня подготовленности обучающихся могут быть использованы иные формы, методы контроля и оценочные средства, исходя из конкретной ситуации.

## **8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

### **8.1. Основная литература**

1. Завьялова, Е. Е. Русско-зарубежные литературные связи: учебное пособие. – Астрахань: издательский дом «Астраханский университет», 2008. – 110 с.
2. Мисюров Н.Н. Романтизм и его национальные варианты. Историко-культурный очерк: [электронный ресурс] учебн. пособие для студентов университета. – М.: ФЛИНТА, 2011. – 101с. [www.studentlibrary.ru](http://www.studentlibrary.ru).
3. Погребная Я.В. Сравнительно-историческое литературоведение: [электронный ресурс] учеб. пособие. – М.: ФЛИНТА, 2011. – 84 с. [www.studentlibrary.ru](http://www.studentlibrary.ru).

### **8.2. Дополнительная литература**

1. Есин А.Б. Принципы и приемы анализа литературного произведения: [электронный ресурс] учеб. пособие. – М.: Флинта, 2011. – 248 с. [www.studentlibrary.ru](http://www.studentlibrary.ru).
2. Зинченко В.Г. Литература и методы ее изучения. Системно-синергетический подход: учеб. пособие / В.Г. Зинченко, В.Г. Зусман, З.И. Кирнозе. – М.: Флинта: Наука, 2011. – 280 с.
3. Купина Н.А. Филологический анализ художественного текста: [электронный ресурс] практикум / Н.А. Купина, Н.А. Николина. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2011. – 408 с. [www.studentlibrary.ru](http://www.studentlibrary.ru).
4. Минералова И.Г. Анализ художественного произведения: стиль и внутренняя форма: учеб. пособие. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2011. – 256 с.
5. Польско-русские литературные связи XVI–XVIII вв.: библиограф. материалы / С.И. Николаев. – СПб.: Нестор-История, 2008. – 248 с.
6. Серенков Ю.С. Особенности культурного наследования литературных традиций. – М.: ФЛИНТА, 2012. – 223 с.
7. Ситченко А.Л., Гладышев В.В. Методика преподавания литературы. – М.: ФЛИНТА, 2014. – 158 с.
8. Шушарина И.А. Введение в славянскую филологию: [электронный ресурс] учеб. пособие. – М.: ФЛИНТА, 2011. – 302 с. [www.studentlibrary.ru](http://www.studentlibrary.ru).

### **8.3. Интернет-ресурсы, необходимые для освоения дисциплины (модуля)**

Электронно-библиотечная система (ЭБС) ООО «Политехресурс» «Консультант студента». [www.studentlibrary.ru](http://www.studentlibrary.ru). Регистрация с компьютеров АГУ

## **9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Лекционные и семинарские занятия по дисциплине «Русско-зарубежные литературные связи» проводятся в специализированной аудитории, имеющей необходимое мультимедийное оборудование.

Для проведения лекций и ряда практических занятий используется интерактивная форма проведения занятий с применением компьютера и мультимедийного проектора в специализированной аудитории.

**Для проведения занятий используются:**

1. Специально оборудованные аудитории и компьютерные классы;

2. Персональные компьютеры;
3. Локальное сетевое оборудование;
4. Выход в сеть Интернет;
5. Различные технические и аудиовизуальные средства обучения.
6. Инструментальные средства разработки программных средств учебного назначения, в том числе реализующие возможности интернет и мультимедиа технологий.
7. Программные средства автоматизации создания учебно-методических материалов для реализации дистанционного обучения.
8. Учебные и методические пособия (учебники, учебно-методические пособия, пособия для самостоятельной работы, сборники упражнений и др.).

Рабочая программа дисциплины (модуля) при необходимости может быть адаптирована для обучения (в том числе с применением дистанционных образовательных технологий) лиц с ограниченными возможностями здоровья, инвалидов. Для этого требуется заявление обучающихся, являющихся лицами с ограниченными возможностями здоровья, инвалидами, или их законных представителей и рекомендации психолого-медико-педагогической комиссии. Для инвалидов содержание рабочей программы дисциплины (модуля) может определяться также в соответствии с индивидуальной программой реабилитации инвалида (при наличии).